

Materia 1

Cosas “pro sorte” naschidas umpare
in cuntierras benini ispartidas! ...
Mi toccada sa parte ‘e sas bessidas
chi poten’ sa *materia* amparare;
la fatto mia chenza bistentare
in cantu tottas bestidi sas vidas
jeo puru de custa so cumpostu
tambene mi la bardo a donzi costu.

Traduzione

cose che “il caso” ha voluto assieme
nelle dispute vengono divise (spirito e materia)
mi è toccata la parte delle posizioni
che possano difendere “la materia”;
la faccio mia senza indugiare
in quanto abito d’ogni forma di vita
anch’io di questa ne son composto
tant’è che la proteggo ad ogni costo

Ispiritu 1

Est custa nostra s’era ‘e su cunsumu
inube sos valores non bi contan’;
si màscata sa zente de presumu,
de biscios e vanesas chi l’attontan’.
Ma colattottucantu... sunu fumu
sos elementos ch’ inoche m’affrontan’;
eo lis faco gherra e no m’arrendo
cumentu ca s’*ispiritu* difendo.

Viviamo nell’era del consumo
in cui i valori non contano più nulla;
la gente si sazia di presunzione,
di vizi e frivolezze che la assopiscono.
Però tutto passa... sono fumo
gli elementi che affronto in questa gara;
io li combatto senza arrendermi
felice di difendere lo “spirito”.

M. 2

Jà l’ischis: su cherveddu est cosa mia
ma intro as sa rejone collocada!...
si custa nd’essit poi allariada
no so zert’eo mama ‘e custa cria;
presumu e biscios de custa zotzada
son’ fitzos tortos de tua zenia
a mie no los podes barriare
nd’appo jà cun s’insoro degumare.

lo sai: il cervello mi appartiene
ma dentro tu vi hai messo la ragione!
se questa tende poi ad impazzire
non son cert’io la madre di tal frutto;
vizi e sprechi di questa covata
son figli storti di tua genia
non li puoi certo su di me scaricare
di loro già subisco lo sprecare

I. 2

Est fizu meu finas s’intellettu
ch’ in sa conca de s’omine dimorat;
a bortas, pro mi faghère disbettu
si perdet e de tene s’innamorat,
però cun tegus faghet pagu trettu:
cando ti bidet vana si nd’isporat!
A domo semper faghet recuida
ca deo so su sensu de sa bida.

E' mio figlio pure l'intelletto
che trova dimora nel cervello umano;
ogni tanto mi fa i dispetti
quando si smarrisce, innamorandosi di te,
però insieme a te fa poca strada:
vedendoti così inutile si deprime!
Alla fine torna sempre a casa
perché il senso della vita sono io.

M. 3

Si fizu tou m'ada in cunsideru
li torrat su matessi in sabiesa:
iscobiat in carres sa bellea
de bive' de sa vida su misteru!
Manizare mi podet cun durchesa
e contu eo li torro 'e su ch'est *veru*;
ma si sind'istat solu de perisse
no' ischit nudda 'e te, ne chie est isse.

Se "tuo figlio" ha di me stima
ne riceve la stessa ed è saggio:
scopre nel suo corpo la bellezza
di vivere della vita il gran mistero!
Mi può manipolare con dolcezza
ed io lo ricambio con il *vero*;
ma se isolato resta di per se
non sa di lui e nulla sa di te.

I. 3

Cando s'abarrat solu no est macu
ma est chircande a mie in cada sartu;
ses tue chi de me' conosches pacu
mancari in cada locu sia ispartu.
Non m' ides, non m'intendes, nen fiacu
mi leas, ca pro tene so tropp'artu:
a su livellu meu no nche picas
ca prima de nche giompere ti sicas.

quando si isola non è per pazzia,
ma perché ricerca me in ogni dove,
mentre tu mi conosci ben poco
nonostante io sia disseminato dappertutto.
Non mi vedi, non mi senti, né odore
percepisci, perché per te sono troppo superiore:
non raggiungerai mai il mio livello
perché prima di arrivarci trapassi.

M. 4

A s'ojiruju imbatto cun sas chimas
e prus in artu puru 'e sos isteddos
de custu nd'appo proas cun istimas
in cantu a b'esses tue sun faeddos!...
Porro a sos sensos sas proendas primas
tue los lassas semper jeuneddos;
so jeo chi ti pinto 'e donzi annottu
si no non ti fis bidu tue ettottu.

Arrivano al sole le mie cime
e più in alto ancora delle stelle
ho di questo le prove e le stime
ma di tua presenza lì sono parole.
porgo ai sensi cibi soprafini
tu li lasci al digiuno eternamente
son io a darti mille connotati
se no non avresti visto mai te stesso

I. 4

Eo bi so, ja l'ischis! So inoche
e in su mentres so finas in cue;
faeddo peri chene tenner boche
e totus ja m'intendene tottue.
Ma non mi nias "dassa chi ti toche!"
ca in s'arcanu bivo fue-fue;
bi so: in cada sensu ja m'accatan
porrindeli sos sensos¹ chi l'atatan.

Io ci sono, lo sai, sono qui
e contemporaneamente mi trovo anche lì;
parlo pure senza emettere fiato
e chiunque mi sente dappertutto.
Ma non chiedermi di toccarmi
perché mi muovo avvolto nel mistero;
Ci sono e mi rinvegono in ogni senso
mentre lo sazio di sensi.

¹ Espressione mutuata dal verso "... e dare sensu a su sensu" che chiude la poesia "Annèu" di Antoni Maria Pinna (Pozzomaggiore)

M. 5

Su *Nudda* ‘e nudda si podet tattare
cando restare cheret a sa sola!?...
benini a mie pro los cumbidare
ca sos sensos no b’istan bola bola;
donzi iscera lis porro pro brottare
s’abbivant gai in sa matessi arzola;
ma s’imbarana a tie a mesu tanca
penso chi tardene a passare a banca!

I. 5

So deo finas nudda, ma so tottu,
so forte, sanu, licchidu, so nidu,
mentras chi tue pones abolottu
in s’intimu de chie t’at sichidu
e ponendeti infatu nch’ at connottu
de sas pejus basciuras su surzidu;
chin mecus s’an a fachere cumpanzos
de piacheres durches e liccanzos.

M. 6

S’atomicu eo l’appo ma chiettu;
in Nagasaki e puru in Hiroshima
l’hat postu in mottu su tou *intellettu*
e de vida dassadu no b’hat chima.
De ti bantare in bonu nd’has s’apprettu
ma ti che bogan sos fattos s’istima.
Si naras in su Nudda chi ses Tottu
ti tenes tando puru s’abolottu! ...

I. 6

A tie ti governo e ti cumando
ma si mi fuis rughes in errore
cand' incadenas s'omine, ca tando
isparghes in su mundu donz' orrore,
Infattu a tie, como ti dimando,
ite balet sa bida chene amore?
Si sichin in su letu custa trassa
bi naschin solu “fizos de bagassa”!

Il *Nulla* può saziarsi di niente
se ha deciso di stare da solo!? ...
vengono da me per essere invitati
perche i sensi non stanno sempre in volo
do loro scelta per poter sbocciare
e si attivano nella mia stessa aia
ma se attendono te a mezzo della tanca
penso che tardino a sedersi a tavola !

Io sarò pure nulla, ma sono tutto
sono forte, sano, schietto, pulito,
mentre tu metti scompiglio
dentro chi ti è venuto appresso
e seguendoti ha conosciuto
l’intingolo delle peggiori abiezioni;
seguendo me godranno della compagnia
di piaceri dolci e sublimi

Ho materiale atomico ma è lì fermo
a Nagasaki come ad Hiroshima
lo ha scatenato proprio il tuo intelletto
e di vita non vi ha lasciato segno.
hai troppa fretta di vanterie nel bene
ma i fatti ti negano la stima.
Se nel Nulla dici d’esser Tutto
tieni per te allora anche i disastri

A te guido e comando
ma sbagli se fuggi da me
schiavizzando l'uomo, perché allora
dissemini nel mondo ogni obbrobrio.
Appresso a te, ora ti chiedo,
che senso ha vivere se non vi è amore?
Se questo manca anche nel letto
nascono solo dei “poco di buono”.

M. 7

Eo no fuo e resto ue m'ant posta
ne "sa zente" mi tenzo tenturada
m'attivo solu si so cumandada
obbido semper a sa tua imposta
e como como mi l'asa attrogada
chi so a su chi cheres sottaposta;
responsabilidade asa in tottue,
su chi cumbino l'as tramadu tue.

I. 7

Sa zente nde l'illughinas debbadas
ma pro fortuna chi ses passizera!
Si ti nche coglit a largas bratzadas
li restat solu in punzos sa chimera!
E che candela 'e chera in sas puppadas
t'iscanzas, mentres deo do s'ispera
a s'omine chi tenes in governu
ca nde l'iscapo in me' chi so eternu.

M. 8

Su sensu hat sensu abberu de sa vida
si sa rejone est sana e hat cumpresu;
mi ponet semper su calabru in mesu
ca chenza 'e me no b'hat cosa cumprida.
Umpare jà benimus dae attesu
attesu andamus chenza recuida
ca est sa sorte chi cust' hat sestadu
e su dissignu mai est cambiadu.

I. 8

Inoche la finimus sa cumbata
ca ses pro mene s'abbidu terrenu;
in te' mi faco bibu e in cussa trata
t'abbibo, ti do anima e alenu.
Eo non so "*ispiritu 'e patata*"
nen tue solu paza o fumu lenu
ca custu appo cumpresu a sos congruos:
b'at bida si bi semus ambos duos!

Gigi Angeli (ottave dispari – *Materia*)
Antonio Brundu (ottave pari – *Ispiritu*)

Io non scappo, resto dove m'han messo
ne tengo "la gente" sequestrata
mi attivo se mi viene comandato
ed obbedisco sempre ai tuoi ordini;
me lo hai peraltro appena confermato
che alle tue volontà son sottomessa
responsabilità hai in ogni dove
e quanto combino è da te ideato.

Della gente offuschi la vista inutilmente
ma per fortuna che sei transitoria!
Se ti raccoglie ad ampi fasci
resta soltanto con un pugno di illusioni!
E come una candela, nelle nuvolette di fumo
svanisci, mentre io infondo speranza
all'uomo che convogli dalle tue parti
perché lo libero in me che sono eterno.

Il senso ha senso vero della vita
se la ragione è sana ed ha capito
l'equilibrio mi vuole partecipe
ché senza me non v'è cosa compiuta
Insieme noi veniamo da lontano
lontano andiamo senza un ritorno
è questo che il destino ha stabilito
e quel disegno non è mai cambiato

Finiamo qui la nostra disputa
perché tu costituischi il mio abito terreno;
dentro di te do forma al mio essere e, allo stesso
modo, / ti ravvivo, ti do anima e respiro.
Io non sono "*spirito di patate*"
né tu soltanto paglia o fumo labile
perché, in conclusione, questo ho capito:
vi è vita se esistiamo tutti e due!

3° premio " Ottavas Currende "
Benetutti 12.12.2010